les prosequantur, easque terminari faciant, sub pœna pondo duorum singulis causis, si vero post sententiam latam, id conforma, et series sententiæ servetur, ac mulctæ Cameræ, vel piis operibus applicate in depositum dentur, Quod si in ejus rei executione, aliquid, veh negligentiæ, vel culpæ sit, illud sub cadem pæna Episcopo notum faciant.

à vinculis permittuntor, Fisca- salir de ella antes de darse la sentencia, prosiganlas los fiscales y hagan que se termine, bajo la pena de dos pesos por cada una de ellas; pero si esto tingat, Fiscales procurent, ut fuere despues de la sentencia, procuren que se guarde la forma y série de ella, y se pongan en depósito las multas de cámara y las aplicadas á obras pías. Y si en la ejecucion de esto hubiere alguna culpa ó negligencia, hagánlo saber al obispo bajo la misma pena.

6. XV.

competentibus ne se ingerat. Indorum causas ne differat.

Causis proprie ad partes spectantibus, ne se intromittant, ni si Judicis mandato, vel causis ab hac Synodo expressis, ut sunt Indorum causa. Has vero, et alias sibi ex Officio incumbentes illicite ne differant, quoties vero secus fecerint, pondo duobus mulctentur.

Judicem moneat de testibus exhibendis.

In causis, in quibus ex Officio proceditur, testes contra eas producendos Judici dicat, ut ipsi quidquid ad exhibendes testes opus fuerit, statim provideat, prout in titulo de testibus est dispositum. The Zon

§. XVII.

tione ne causas concludat.

§ XV.

In causis partibus dumtarat No se ingiera en las causas de parte. No retarde las causas de los indios.

> No se ingieran en las causas que propiamente pertenecen á las partes, à no ser de orden del juez, o en las espresadas en este Sínodo, como son las de los indios. Estas y otras que les incumben de oficio, no las retarden culpablemente; y cuantas veces así lo hicieren, sean multados en dos pesos.

Sidem expans n. NX. Ip Pacutusele las expenses. IVX I mo ha si-In causis, qua ex Officio funt, En las causas que se siguen de oficio, avise al juez para la presentacion de

> En las causas en que se procede de oficio, manifiesten al juez los testigos que han de producirse en contra, para que al momento provea lo necesario para su presentacion, segun lo dispuesto en el título de los testigos.

MAX DE SECTION

Cam sola summaria informa. No concluyan las causas con sola la informacion sumaria.

Productis probationibus, et Producidas las pruebas y hechas las ratificationibus testium in cau- ratificaciones de los testigos en las cauditur, curent Fiscales de aliis testibus ratificandis, si qui desunt omnesque alias diligentias adhibeant, prout a jure compererint, sub pena duorum pondo quoties id negligenter omisserint. In causa cum sola probatione summaria ne concludant, quando testes pro ratificatis haberi non possunt, quia pæna corporalis secutura speratur, nisi adsit confessio par-

§. XVIII.

Quando Judex, aut Vicarius publice causas audit, Fiscales semper assistant, quoties absint pondo unum persolvant; sine Vicarii Judicis permissu ne discedant, nec quemquam in sui locum substituant, nec aliquem ad negotia extra Civitatem deputent.

6. XIX.

aliquem accusationis capitula porriguntur: remissive.

Quid Fiscalis facturus quando capitula contra aliquem porrigantur, titulo de ordine Judiciorum dispositum est, quod servari jubetur. In causis, coram Judicibus inferioribus ex Officio tractatis, et in quibus ab interlocutoria, seu definitiva sententia fuerit appellatum, si ipsi inferiores rationem causes, et acta processus ad Judices superiores remittant: Fiscales Justitiæ Ecclesiastica exequenda insistant, litemque susci-

sis, in quibus ex Officio proce- sas en que se proceda de oficio, cuiden los fiscales de que se ratifiquen otros testigos, si algunos faltaren, y practiquen todas las demas diligencias, segun fuere de derecho, bajo la pena de dos pesos cuantas veces por negligencia lo omitieren. Ninguna causa den por concluida solo con la sumaria en el caso de que no puedan tenerse por ratificados los testigos, porque se presuma que ha de imponerse pena corporal, á no ser que haya confesion de parte.

& XVIII.

Judici dicenti Jus semper as- Asista siempre al juez mientras está en el tribunal.

> Cuando se diere públicamente cuenta al juez ó vicario de las causas, asistan siempre los fiscales, bajo la multa de un peso cuantas veces dejaren de hacerlo, no separándose, ni sustituyendo á otro en su lugar, ni comisionando á alguno para negocios fuera de la ciudad, sin permiso del vicario ó juez.

& XIX.

Quid facere debeat quando in Qué deba hacer cuando se extienden capítulos de acusacion contra alguno, remisive.

> En el título de el órden de los juicios, está prevenido lo que debe hacer el fiscal cuando se presente acusacion contra alguno; y esto es lo que se manda observar.

> En las causas seguidas de oficio ante jueces inferiores, en las que se hava apelado de sentencia interlocutoria ó definitiva, si los dichos inferiores remiten á los jueces superiores constancia de la causa y los autos del proceso, in-

sibi pertinentia percipiant a parte in expensis condemnata, et

piant, salariaque jure Advocati sistan los fiscales de la justicia eclesiástica en que se cumpla, admitan el trámite y perciban de la parte condenada en costas, y solo de ella, los honorarios que les corresponden como abogado.

\$. XX.

& XX. No denuncie de adulterio à ningun

clérigo sin suma circunspeccion, y

Clericos de adulterio non denuntiet, nisi circunspectione summa; idque medio Notario Clerico.

Notarius fidem faciat: nisi scien-

te, et consentiente marito, de-

lictum fuerit perpetratum; tunc

enim omnes accusentur, et ut

severe puniantur, Fiscales om-

nem operam præstent: expen-

sas suas juxta præscriptam ta-

xam, nec aliter, quam se sub-

por medio de notario clérigo. (*) Caute Clericos de adulterio denuntient, Notario Clerico adhibito, si adsit, idque secreto fiat, ne ad mariti notitiam perveniat. Accusatio vero contra adulterum solum detur, et in casibus tantum ab hac Synodo. titulo de Officio Ordinarii, et Vicarii expressis, et ut est ad punitionem delicti, á Jure Canonico, et Concilio Tridentino permissum. Adultera nomen supprimatur, et quod verbo fuerit expressum in probatione.

Guárdese suma cautela en denunciar de adulterio á algun clérigo, y si lo hace sea nombrado notario clérigo, si lo hay, y en secreto para que no llegue á noticia del marido. Y la acusacion se haga solamente contra el adúltero, y solo en los casos expresados en este Sínodo, en el título del oficio del ordinario y del vicario, y como está permitido por el derecho canónico y el Concilio Tridentino para el castigo del delito. Cállese el nombre de la adúltera, y el notario dé fé de lo que de palabra se expresare en la prueba; á no ser que el delito se hava cometido á sabiendas y con el conocimiento del marido, porque en este caso todos deben de ser scribentes, percipiant, sub po-na reddendi duplum (1). peño en que sufran un severo castigo: por lo que hace á sus honorarios percibanlos segun la tasa prescrita, y poniendo su firma, bajo la pena, en caso contrario, de pagar el duplo (65).

§. XXI.

& XXI.

Intra tertium diem causas scribat.

Dentro de tercer dia tomen nota de las cantsas.

Causas & Judicibus sibi notificatas, infra tres dies describere in libro suo teneantur, et reos accusare, aut denuntiaread præscriptum in titulo de Officio Ordinarii, causasque hujus, modi deinceps prosequantur, ut in Decretis hujus Synodi, sub points in eisdem contentis.

Estén obligados á anotar en su libro, dentro de tres dias, las causas que se les hayan notificado por los jueces, y á acusar ó denunciar á los reos, segun lo prescrito en el título del oficio del ordinario, prosiguiéndolas despues segun los decretos de este Sínodo, bajo las penas que ellos contienen.

§. XXII.

& XXII. Intra eundem terminum reos Dentro del mismo término denuncie 4

denuntiet. Præsente reo infra tres dies querelam dare teneantur, sin minus, corum impensis rei alan-

los reos. Estén igualmente obligados, presente que sea el reo, á ponerlo en juicio dentro de tres dias, so pena de mante-

S. XXIII.

nerlos á su costa, si así no lo hicieren. &XXIII.

Officium Fiscalium inferio-

Reliqui inferiores Fiscales. et executores Ecclesiarum, extra Episcopalem Curiam residentes, sedulo inquirant, qui sacrum non audiant, aut festa non colant, aut in Ecclesia irreverenter assistant, qui publi-ce peccatis sordidati, et aliis vitiis, in Edictis generalibus et titulo de feriis expressis, contaminati sint, Videant etiam, si tabernæ, cauponæ, aliæve publicæ domus apertis januis patent, in eisque esculenta, et poculenta festis diebus, dum Missarum sollemnia celebrantur, divenduntur. Si decretis precibus in processionibus decenter incedunt. Quidquid vero in his Oficio de los fiscales inferiores.

Los demas fiscales inferiores y ejecutores (66) de las iglesias, que residen fuera de la curia episcopal, averigüen diligentemente quiénes no oyen misa ni guardan las fiestas, ó asisten á la iglesia con poca reverencia; así como los demas pecadores públicos y viciosos de los expresados en los edictos generales y en el título de los dias feriados. Y observen tambien si las tabernas, fondas y semejantes tratos públicos están patentes á todos con las puertas abiertas, y si allí se venden bebidas y viandas en los dias de fiesta mientras se celebran las misas. En tiempo en que se

⁽⁴⁾ Les rubros de este párrafo y del siguiente se encuentran trastornados en la edicion latina que nos ha servido de texto, como puede verse en ella. Los hemos colocado en su abildo lugar en la nuestra, pero hacemos esta advertencia para satisfaccion de los que teniendo aquella, noten esta correccion. (1) Conc. Trid. Sess, 24. cap. 8. Sess, 25, cap. 1.

omnibus culpæ invenerint, Vicariis nuntient, ut quod sibi injunctum est, exequantur. Ne in his negligenter se gerant, aut cum aliquo colludant, aut pecuniis directe, vel indirecte corrumpi patiantur, nec dona, aut munera, aliudve quidquam ab hominibus sui districtus accipiant, sub pæna reddendi in quadruplo, et a Judicibus arbitrio suo usque ad privationem officii puniantur.

hacen rogativas, vean si asisten decentemente á las procesiones. Y cuanto hallaren culpable en todas estas cosas, denúncienlo á los vicarios, para que tomen las providencias á que en razon de su oficio están obligados. No procedan en todo esto negligentemente ni entren en concierto con nadie, ni se deien cohechar directa ó indirectamente por dinero, ni reciban donaciones, regalos ó cosa semejante de los vecinos de su distrito, bajo la pena de restituir el cuáduplo, y de ser castigados al arbitrio de los jueces, hasta con la privacion de oficio.

S. XXIV.

De rebus parvi momenti accusationem non instituant.

Ne Fiscales prædicti, quovis quæsito colore, cavillationes quærant, ut de rebus levissimis, et nullius momenti denuntiationes dent, nec eas Judices, aut Vicarii admittant, quod si commiserint, tanquam calumniosi accusatores pænas luant.

TITULUS X.

DE OFFICIO NOTARII, ET DE FIDE INSTRUMEN-TORUM.

Notarii juramentum præstent.

NOTARII Ecclesiasticorum Tribunalium hujus Provincia, et Tabelliones, qui Receptores vocantur, ante ne accipiantur. quam Episcopis, corumque Ju-

& XXIV.

No entablen acusacion sobre cosas de poco momento.

Guárdense los mencionados fiscales de abrigar en sí cavilaciones de ninguna clase y bajo cualquier colorido, para denunciar cosas levísimas y de ninguna importancia, ni los admitan los jueces y vicarios, y si á ello faltaren sean castigados como calumniadores.

TITULO X.

DEL OFICIO DEL NOTARIO Y LA FE DE LOS INSTRUMENTOS.

Los notarios presten juramento.

Los notarios de los tribunales eclesiásticos (67) de esta provincia, y los escribanos llamados receptores, no sean admitidos antes de prometer con juradicibus fidelitatem, et obedien- mento fidelidad y obediencia á los obistiam jurejurando promittant, itemque jurent se Decretis ab hac Synodo editis obtemperaturos, neque jure salarii, quicquam aliud accepturos, quam quod fuerit taxatione præfinitum. In loco ad audiendum causas deputato, per tres ante meridiem horas, tresque alias post meridiem saltem assistant, ibique ipsimet per se negotia cum Judicibus expediant. Quoties statutis Curiæ diebus absint, pondo uno mulctentur, quod si ex justa causa adesse non possint, de ca Judices certiores faciant (1).

pos y sus jueces, jurando tambien obedecer los decretos publicados por este Sínodo, y no recibir por derecho de salario mas de lo que se fijare por tasacion. Asistan al tribunal á lo menos por tres horas antes del medio dia, y otras tres despues de él, y despachen con los jueces por sí mismos los negocios. Por cada falta de asistencia en los dias de despacho de la curia, serán multados en un peso, mas si fuere por causa justa manifiéstenlo á los jueces.

8. II.

§ II.

Examinentur Notarii.

Sean examinados los notarios.

Notarii, quos Vicarii in casibus sum jurisdictionis, et commissionum adhibere debent, ante ab Episcopo examine probentur, juxta Concilii Tridentini Decretum, nec priusquam ab Episcopo in scriptis facultatem deferant, acta ulla recipiant, quod si receperint, irrita sint, et nulla. Vicarius vero, qui huic Decreto non steterit, quoties contravenerit, pondo octo mulctetur, quorum tertia pars nuntiatori applicetur. No-tariusque inhabilis ad Officii executionem efficiatur. Quæ omnia, quantum fieri poterint, observentur, et ut observari faciant, Episcoporum, Vicariorumque conscientiæ onerantur (2).

Los notarios que deben poner los vicarios para las causas y comisiones de su jurisdiccion, estén primero aprobados, prévio exámen, por el obispo, conforme al decreto del Concilio Tridentino, y no reciban ningunos autos antes de estar facultados por escrito, por el obispo; y si los recibieren sea írrito y nulo cuanto en ellos actuaren. Y el vicario que no cumpliere este decreto, por cada vez que lo contravenga sea multado en ocho pesos, cuya tercera parte se aplique al denunciante, quedando el notario inhábil para el desempeño de su oficio. Obsérvese todo esto cuanto sea posible, á cuyo fin se gravan las conciencias (68) de los obispos y vicarios.

⁽¹⁾ Guadis tit. 8. const. 15.—Gran. de Offic. Notarii, et fid. instrument.—Milan. 1. tit. de Notariis, et scribis, et 5. fol. 603. et seq. et 4. 3. p. tit. de foro Episcopali, et 5. tit. de Cancellario, et Notariis, et. tit. quæ gratis in Cancellario. (2) Conc. Trid. Sess. 22. cap. 10.-Mexic. 1, c. 89. § 1. et Compost, act. 8, c. 26.

6. III.

δIII.

ligant, in unumque compa-

A Prima petitione, et primis actis litis, processum in unum colligant, ejusque chartas consuant, et omnia in illis ordinate disponant, petitionesque cum earum Decretis, et quidquid circa cas provisum fuerit, inserant; acta omnia, nullis in charta lacunis interpositis, describant, et intiment; diem quoque, mensem, et annum apponnant, et cum opus fuerit, ipsi, et Judices se subscribant, et rubricis notent, Quæ omnia Notarii quotidie præstent, ne unius cause petitiones, et acta, cum alterius petitionibus, et actis involuta confundantur. Processus ordine dispositos semper habeant, et que fuerint á Judicibus decreta, non in exceptoriis codi-cibus, sive manualibus, sed in ipsis processibus sint inserta. Si quid horum semel prætermiserint, duobus pondo mulctentur, si bis, duplo magis, et sic deinceps, crescente contumacia, pœnæ quoque pecuniariæ accrescant, usque ad Officii suspensionem, quarum mulcta-rum tertia pars delatori tribua-

Processum, seu acta originalia partibus ne tradant.

Ne processum originalem, ejusve transumptum ullatenus litigatoribus tradant, sub pæna trium pondo quoties id fecerint, neque etiam Procuratori-

Processum á primo libello col- Comiencen la formacion del proceso por la primera diligencia, reuniéndolo todo en un cuaderno.

> Para la formacion de un proceso principien por reunir á la primera diligencia las demas con que comienza la causa, cosiendo las hojas y poniéndolo todo en su órden; inserten en su lugar los escritos con los decretos que á ellos se provean; escriban cuanto se actuare sin dejar vacío alguno en el papel, especificando en cada cosa que se practicare, el dia, mes y año, firmando y rubricando cuando fuere necesario ellos y los jueces. Todo esto lo harán los notarios diariamente para que los escritos y actuaciones de una causa no se mezelen y confundan con las de otra. Tengan siempre dispuestos los procesos en órden, é inserten los decretos de los jueces en las mismas causas, y no en cuadernos separados ó manuales; bajo la pena de ser multados la primera vez que así no lo hicieren, en dos pesos, en mas del duplo por la segunda, creciendo á proporcion de su desobediencia las penas pecuniarias hasta llegar á la suspension de oficio, aplicándose al delator la tercera parte de estas multas.

> > & IV.

No entreguen á las partes el proceso ó los autos originales.

No entreguen jamas á los litigantes el proceso original ó su copia, bajo la pena de tres pesos por cuantas veces lo hicieren, ni tampoco á los procuraSi vero ne tradatur, Judicis interdicant, ejusque copiam con-cedi oporteat, Notarii ad Advocatos processum deferant, contentaque in processu ipsi Advocatis legant, ac secum postea reportent. Idque in scripturis originalibus servetur sub eadem pæna.

8. V.

Neque procuratoribus tradatur, nisi de Judicis mandato, et foliis numeratis.

Processus Procuratoribus minime tradantur, nisi Chirographo ab eis accepto, et foliorum numero in libro descripto. Quo stante Chirographo, a Procuratore processus repetendus est, si autem deletum sit, repetatur a Notario, aut damnum solvat si processus denuo iterum fieri minime possit, oblatamque pe-titionem Notarii ne recipiant, nisi allato processu, sub piena pondo unius. Informatio vero summaria sine testium nominibus, aut Chirographo tradi poterit, quæ tribui mandabitur in forma consueta, hoc est illius transumptum.

Testimonia, seu apographa authentica ne dent. nisi mandato Judicis, secus irrita sint.

Si litteræ alicujus decreti, aut provisionis in favorem alterius litigantium expeditæ fuerint amissæ, aliæ similes decre-

bus, nisi de mandato Judieum. dores, sino de órden de los jueces. Perosi éstos prohibieren que se entreguen, y por otra parte convenga conceder su copia, los notarios lleven el proceso á los abogados, y ellos mismos les lean lo que en él constare, volviéndolo despues á llevar consigo. Y esto mismo se observe con las escrituras originales, bajo la expresada pena.

Tampoco se entregue á los procuradores, sino de órden del juez, y numeradas las fojas.

Por ningun motivo se entreguen los procesos á los procuradores, sino recogiendo su recibo y asentando en el libro el número de las fojas que contienen. Entretanto existiere sin tachar el recibo, el proceso ha de reclamarse al procurador, pero si estuviere ya tachado exíjasele al notario, ó sean á su cargo los perjuicios si no puede en lo absoluto formarlo de nuevo, y no reciban los dichos notarios pedimento alguno que se les presente sin tracr primero el proceso, bajo la pena de un peso. Por lo que hace á informacion sumaria podrá entregarse sin los nombres de los testigos, ó recibo, y ella se mandará entregar en la forma acostumbrada, es decir, en copia.

δ VI.

No dén testimonios ó traslados autorizados sino de órden del juez, so pena de nulidad.

Si se perdiere algun decreto ó provision expedidos á favor de alguna de las partes litigantes, dénle copia de ellas inde, unde primæ emanarunt, transumptas eidem litigatoritradant. Quod tantum cum manfidem faciat, Si vero Notarius propria auctoritate tradat, pœnam trium pondo incurrat.

§. VII.

Ne cuiquam, nisi parti mandata quadam executoria tradant.

Ne mandatum executorium cujuscumque summariæ, nec Decretum de immittendo in possesionem, nec mandata sequestri faciendi, pignora capiendi, brachii Secularis auxilium implorandi solicitatori, Tabellioni, aut ullicuiquam tradant, sed parti petenti, aut nostro executori, vel Judici Seculari, in casibus per hæc Decreta concessis, nec illi mandata hujusmodi scribant, sub pæna quatuor pondo ab utroque incurrenda, si semel perpetratum id fuerit, si vero bis, dupli pæna imponatur, et sic deinceps habito respectu pænæ, usque ad suspensionem augeantur,

§. VIII.

Non nisi a parte, aut Advocato noto subscriptos libellos in causis Fiscalibus recipiant.

quibuscumque, libellos, nec articulos ullatenus recipiant, nisi a parte, vel á Jurisconsulto cognito subscripti sint, nec petitionem conclusionis in causa, nec ullam aliam, quæ negotium principale tangat, nisi sit petitio termini, processusve, aut

to, aut provisioni conformes, en un todo conforme á las que se dictaron; pero solo de órden del juez, pues de lo contrario no tendrán ningun valor. dato Judicis fiat, alias nullam Mas si el notario las diere de propia autoridad, incurra en la multa de tres pe-

& VII.

Salo á la parte, y á ningun otro, se entreguen los mandatos ejecutorios.

No entreguen mandato ejecutorio de cualquier sumaria, ni decreto de posesion, ni órden de secuestro, ó exhibicion de prenda, ó de implorar auxilio del brazo secular, al procurador, escribano, ú otro alguno, sino á la parte que lo pidió, ó á nuestro ejecutor, ó al juez secular, en los casos concedidos por estos decretos, ni pongan mandatos de esta clase, bajo la multa de cuatro pesos en que incurrirán ambos por primera vez, doble cantidad por la segunda, aumentándose en la misma proporcion por las demas, hasta la pena de suspension.

6 VIII.

No reciban escritos, sino firmados por la parte ó por abogado conocido, en las causas fiscales.

En las causas fiscales ó cualesquie-In causis Fiscalibus, aliisve ra otras, no reciban escritos ni artículos, sino firmados por la parte ó por letrado conocido, ni peticion de conclusion en causa, ni otra cosa alguna, que toque al negocio principal, á no ser peticion de término, ó de proceso, ó de autos de juicio, bajo la pena de un pepondo, et damnum persolvant.

actorum Judicii sub pæna unius so, quedando obligados á pagar los perjuicios.

And IX we mer some of the first

In causis, que pondo decem non excedunt, summarie procedatur.

In causis decem pondo de Tipuzque non excedentibus, sine processu, et figura Judicii procedatur, ac veritate summarie comperta, Judices ad perso vendum debitores coerceant. Si quis á debitore receperit, quod sibi non debebatur, illud cum duplo reddat. lis vero in casibus petitio, condemnatio, aut absolutio in scriptum tantum referantur. Nec libelli admittantur; nee pro hac scriptura ultra duorum regalium mercedem Notarii exigere possint (1).

En las causas que no excedan de diez pesos procedase sumariamente.

En las causas que no excedan de diez pesos, de Tipuzque, procédase sin forma de juicio, ni proceso, y averiguada la verdad sumariamente, obliguen los jueces á los deudores á la paga. Si alguno recibiere del deudor lo que no se le debia, páguelo en el duplo. Pero en esto póngase únicamente por escrito la demanda y la sentencia de condenacion ó absolucion. Tampoco se admitan escritos, y los notarios no puedan exijir por lo que escribieren arriba de dos reales.

8. X.

Bullas, et omnes Scripturas apul se retineat: et non nisi apographa, bene cum autographis collata actibus in-

Litteras Apostolicas, mandata, aliasve quascumque originales scripturas á litigatoribus productas, et sententias Notarii apud se retineant; ac tantum exempla cum originalibus collata in processu habeant, sub pæna unius pondo, ad damnumque teneantur, casu quo hujusmodi documenta fuerint nis, nec illi mene in iX &

Conserve en su poder las bulas y demas documentos; y solo inserte en los autos copias confrontadas exsactamente con los originales.

Los notarios conserven en su poder las letras apóstolicas, los mandamientos, sentencias ú otras cualesquiera piezas originales exhibidas por los litigantes; y solo pongan en el proceso copias confrontadas con los originales, bajo la pena de un peso, quedando responsables á los perinicios, si se perdieren tales documentos. apartement a baseomente con a localida colonica processimo en como a carte con esta de constante con esta con e

area a main a distance of the man and an arrange of the arrange of (1) Cone. Milan. S. fal. 603 verb. causa que, et est lex Regia 19. tit. 9. lib. 3. Rectmin

nito subsectivi successferini. And lescanders, its communities and

-rag solve 5. XI.

& XI.

eademmet produxit, si petat, et adversarius non reclamet.

Pro singulis chartis exemplorum, á litigatore scripturas has producente, stipendium exigat Notarius juxta taxationem, quod si originales prædictæ á parte producente repetantur, adversarionon reclamante, productori tradantur, exemplo cum originali collato in processu prius relicto, et adversario etiam citato. Si vero scripturæ de falsitate arguantur, idque jurejurando affirmetur, Notarii unicuique partium, et earum Procuratoribus, et Advocatis originales ostendant, eisque trasumptum scripturarum dent, cum die, mense, et anno, ut de jure suo allegare possint.

6. XII.

tographas nemini tradat.

Informationes summarias originales ne tradant, nisi exemplum in publica forma cum originali collatum relinquatur, et prout in titulo de probationibus continetur.

6. XIII.

locet.

Notarii omnes actorum, scripturarumque per eos receptarum Protocollum habeant, acta, ut alia quævis instrumenta, sive judicialiter, sive extrajudicialiter in toto, vel in parte recipiant, charta alba, et inscripta remandate, sed omnia statim in

Autographa eidem reddat, qui Deruelva los originales al mismo que los produjo, si los pidiere y no reclamare el contrario.

> Exija derechos el notario del litigante que exhibio estos documentos, por cada una de las ojas de las copias, con arreglo á tasacion, y cuando se pidieren los dichos originales por la parte que los produjo, entréguensele si no reclamare la contraria, dejando en el proceso una copia confrontada con el original, y con citacion del contrario. Si tales documentos se arguyen de falcedad y se afirman con juramento, manifiesten los notarios los originales, á cada una de las partes, y á sus procuradores y abogados, y denles copia de ellas con espresion de dia, mes y año, para que puedan alegar de su derecho.

> > & XII.

Informationes summarias au- A ninguno entregue originales las informaciones sumarius.

> No entreguen las informaciones sumarias originales, si no es dejando copia en pública forma confrontada con el original, y segun se proviene en el título de pruebas.

> > 6 XIII.

Acta omnia in tabullario col- Pongan en su lugar todos los autos en el archico.

> Todos los notarios tengan protocolo de los autos y escrituras formadas ante ellos; encárguense de estos ú otros cualesquiera instrumentos, judicial ó estrajudicialmente en todo ó en parte, conservando la hoja blanca v la escrita;

scriptis compleant, et ad lon- tachando aquella á lo largo, bajo la pegum extense scribant, sub pæna si id semel commiserint pondo trium, si bis, duplum, et sub aliis præterea pænis judicum arbitrio infligendis.

na, por primera vez, de pagar tres pesos de multa y doble cantidad por la segunda, sin perjuicio de las que ademas puedan imponerles á su arbitrio los jue-

δ XIV.

5. XIV. tores ingerat.

Ne molestiis, aut favoribus litigatores impellant, ut illis merem gerendi gratia, Procuratores, aut Advocatos, inviti deligant, sin minus, pro qualitate delicti puniantur.

Ne partibus invitis Procura- No induzca á las partes á nombrar procuradores contra su roluntad. No hagan fuerza á los litigantes, ya

molestándolos, ó ya por favores que les deban, á que contra su voluntad y solo por condescender con ellos, nombren procuradores ó abogados; y si así lo hicieren, sean castigados segun la cualidad del delito.

A. XV.

tas, ne revelet, easque manu propria scribat.

Sententias, usquequo proferantur, ne revelent, eas ipsi proá Judicibus puniantur.

§. XVI,

Expensas supra taxam ne exigat: et in actis ipsis, quod acceperit, scribat.

Tam pro petitionibus, instrumentis, processibus, et probationibus, quam pro scripturis, qua ab eis confecta, vel coram eis productæ sunt, quicquam aliud non accipiant, ultra id, quod a Judice, vel a Persona ad id deputata præfinitum sit, aut juxta hujus Synodi taxam estimatum, et in actis, quod pro mercede acceperint, con& XV.

Sententius nondum publica- No revele las sentencias aun no publicadas, y escribalas de propia mano.

No revelen las sentencias hasta que se publiquen, y escribanlas ellos mismos pria manu scribant, si contra, de propia mano; y en caso contrario, sean castigados por los jueces.

& XVI.

No exija honorarios que escedan la tasa: y escriba en los autos lo que recibiere.

No reciban los notarios, así por los escritos, instrumentos, procesos y probanzas, como por las demas diligencias practicadas por ellos ó ante sí, ninguna otra cosa fuera de la señalada por el juez, ó por el tasador, ó con arreglo á la tasa de este Sínodo, y anoten por escrito en los autos lo que en esta calidad recibieren, dando de ello fe.

scribant, fidemque faciant, præsente, eo, qui persolvit, litigatore, qui se subscribat, ipso vero nesciente subscriptionem facere, id ejus Procurator præstet, sub pæna reddendi quadruplum, si semel secus fecerint, si bis, duplo mulctentur, ac mulctæ pars tertia nuntiatori applicetur.

§. XVII.

Pro litteris dimissorialibus expediendis quatuor regales accipiat, et non amplius.

Notarii, circa dimissoriarum, seu testimonialium litterarum mercedem, Sacri Concilii Tridentini Decretum servent, sed quia ubi pro Officio exercendo, nullum sibi est ab Episcopo salarium constitutum, idem Concilium decimam tantum unius aurei partem, accipiendi facultatem tribuit; hæc Synodus arbitratur, ut ratione hujus decimæ partis, quatuor tomines tansi quid amplius, teneri in conscientia ad restitutionem decernit, præterea pænis á jure stapunientur (1).

§. XVIII-

Publicis pænitentiis ipsimet intersint.

Executioni pænarum, et pæ nitentiarum sollemnium ex delicto, Notarii principales, una cum executore Tribunalis Ecclesiastici præsentes intersint, ipsique, aut Parochi, in corum præsentia in Ecclesiis, ubi hu-

ante el litigante que paga, quien lo firmará allí mismo, de su puño, ó su procurador por él si no supiere escribir, bajo la pena de pagar el cuádruplo, si por una vez no lo hiciere, y el duplo de esto por la segunda, aplicándose la tercera parte de la multa al denunciante.

6 XVII.

Reciba solo cuatro reales por expedir cartas dimisorias.

Acerca de la paga de cartas dimisorias ó testimoniales, guarden los notarios el decreto del sagrado Concilio de Trento; pero donde no les esté asignado ningun sueldo por el obispo, por ejercer su oficio, facultando el mismo Concilio solamente para recibir la décima parte de un escudo, juzga este Sínodo que por esta razon reciban en esta provincia solo cuatro tomines (69), y si de tum in hac Provincia accipiant, ellos pasaren, los declara obligados en conciencia á la restitucion, siendo ademas castigados conforme al referido tutis juxta prædictum Decretum decreto, con las penas establecidas por el derecho.

& XIII.

Asistan personalmente à las penitencias públicas.

Hállense presentes los notarios prinpales, junto con el ministro ejecutor del tribunal eclesiástico, á la ejecucion de las penas v de las penitencias solemnes por delito, en las iglesias donde se hiciere, y ellos mismos, ó los párrocos, en su presam, et rationem Populo denuntient, juxta seriem sententiæ contra reos latæ, nec quemquam ad id in sui locum substituant, quod si semel contra fecerint, pondo uno mulctentur, si bis, duplo magis, si ter usque ad privationem officii ar-

6. XIX.

Pro actis custodiendis, quærendisve nihil accipiat.

Nihil mercedis pro custodiendis, ordine disponendis, quærendisve processibus accipiant, aut eorum Ministros accipere permittant, sub poena reddendi duplum, cujus tertia pars delatori tribuatur, nisi, processus, aut finiti jam sint, aut adeo ab antiquo pendeant, ut Judicis arbitrio pro illis inveniendis, quicquam mercedis constituatur. (1)

6. XX.

tis in linguam alteram traductis nil amplius accipiat.

Pro scripturis, que in vulgarem linguam transferentur, si pro ipsis antea stipendia soluta sunt, quamvis cum Interpretis juramento denuo producantur, nihil quicquam salarii accipiant, immo ad effectum hujusmodi utraque scriptura, tempore productionis, et executionis una tantum sentiatur, sub pæna quadrupli, cojus tertia pars nuntiatori applicetur.

jusmodi sit executio, ejus cau- sencia, manifiesten al pueblo la causa, segun el tenor de la sentencia dada contra los reos; y á ninguno pongan en su lugar para que les sustituya en este acte, so pena de que si así no lo hicieren, sean multados por una vez en un peso, en el duplo si dos, y por la bitrio Judicum pœna accres- tercera se aumente la pena al arbitrio de los jueces hasta la privaciond el oficio. obna

obelmam at & XIX.

Nada reciban por guardar ó buscar los autos.

No reciban ninguna paga por guardar, poner en órden ó buscar los procesos, ni permitan que sus dependientes la reciban, bajo la pena de pagar el duplo, cuya tercia parte se dé al delator; salvo en el caso de estar ya concluido el proceso, ó dependa tanto del antiguo, que por su busca se les designe algo al arbitrio del juez.

& XX.

Pro scripturis, autinstrumen- Tampoco aumenten sus honorarios por la traduccion de ningunos escritos 6 instrumentos.

> No reciban ningun honorario ó gratificacion por aquellos escritos que se hubieren traducido á la lengua vulgar, si ya por ellos se hubiese pagado anteriormente, aun cuando se exhiban de nuevo con juramento del intérprete; antes bien para semejante efecto ténganse por uno ambos escritos, tanto en el tiempo de la exhibicion como en el de la ejecucion, bajo la pena del cuádruplo, cuya tercera parte se aplique al denunciante.

⁽¹⁾ Conc. Trid Sess. 21. cap. 1 .- Conc. Compost. act. 3. c. 8 .- Milan. 3. fol. 603. verb. pro singulis, et 4 tit. de benefic. collatione, ac provisione fol. 645. verb. ut Avaritian of Coucil. Vallisoletanum lib. 1. tit. 5. const. 3. fol. 49.

Lex Regia 17. tit. 20. lib. 2. Recopil.

101

o. XXI.

δ XXI.

Cum scripturarum testimonia tradat, originalia retineat.

Notarii, quando scripturas ab ipsis confectas, signo suo munitas tradiderint, earum Propartis apud se retineant, qua in re omnes servent, quod Notariis Regiis præceptum est, sub pænis eisdem impositis, juxta horum Regnorum leges, Protocollumque habeant annorum ordine, et Alphabeto distinctum, ut solent Notarii, sub pœna pondo viginti (1).

ô. XXII.

rii salario curam gerant.

Si apud Notarios Ecclesiasticæ Curiæ, incepta aliqua in visitatione negotia expediantur, exigant etiam Visitatoris, et ejus Notarii salaria, eisque infra diem statim á reditu visitationis persolvant, sub pœna du-

6. XXIII.

Notarios.

In negotiis, quæ á Vicariis ad Officiales deferuntur, Notarii in testimonialihus delationis, litigatoribus concessis, taxationem expensarum describant, Vicariis prædictis, eorumque Notariis debitarum.

Al entregar los testimonios de las escrituras, conserve en su poder las originales.

Cuando los notarios entreguen las escrituras hechas por ellos y autorizadas tocollum cum subscriptione con su signo, consérvenlas en su protocolo con la firma de la parte, observando en el particular todo lo que está mandado á los notarios reales, bajo las penas á ellos impuestas, segun las leyes de estos reinos, y dicho protocolo esté dispuesto por orden de años y alfabeto, como lo acostumbran los demas notarios, bajo la pena de veinte

& XXII.

De Visitatoris, ejusque Nota- Cuiden del salario del visitador y su notario.

> Si ante los notarios de la curia eclesiástica se despacharen algunos negocios comenzados en la visita, exijan tambien los salarios del visitador y de su notario, y páguenselos en el acto al dia siguiente de la vuelta de la visita, bajo la pena del duplo.

& XXIII.

Idem circa Vicarios, corumque Lo mismo observen con los vicarios y sus notarios.

> En los negocios que se llevan de los vicarios á los oficiales, los notarios asienten en las testimoniales de la delacion concedidas á los litigantes, la tasa de las costas que se deban dar á los sobredichos vicarios y á sus notarios.

o. XXIV.

Non plus exigant mercedis, quam debeatur, si instrumentum aliquod produxerint.

Siad usum unius tantum instrumenti totus processus producatur, nihil aliud accipiant, quam quod pro illius instrumenti productione debetur, sub pæna reddendi duplum.

& XXV,

remoto, Judex ipse curam tabullarii gerat.

Quando Notarius aliquis Curiæ Episcopalis mortem obierit, aut ab Episcopo, vel ejus Officiali fuerit dimissus, Judices Protocolla, et scripturas custodiant, ut est per Legem Regni dispositum (1).

6.FXXVI.

Qui Notario successerit in Officio, tabullarii curam in se recipiat, inventario confecto:

Notarius vero in ejus locum suffectus, facto inventario, illa recipiat, ut ipse deinceps de scripturis hujusmodi prædecessoris sui, si petantur, rationem reddat, ad præscriptum ejusdem Legis, et pro Notarii mortui, vel dimissi Protocollis, ei aut ejus uxori, sive filiis summam, de qua convenirent persolvat, qui si discrepaverint, moua moderatione adhibita, eos Judex concordet, omni appelsine ullo prætio ad hæc officia ipsi deliguntur (2).

& XXIV.

No exijan mas de lo debido cuando estendieren algun instrumento.

Si por un solo instrumento fuere necesario producir todo el proceso, no reciban mas de lo que aquel importa, bajo la pena del duplo.

& XXV.

Notario mortuo, aut ab Officio En caso de fallecimiento 6 remocion del notario, el mismo juez se encarque de la custodia del oficio.

> Cuando algun notario de la curia episcopal muriere ó fuere despedido por el obispo ó su oficial, los jueces custodien los protocolos y escrituras, como está dispuesto por ley del reino.

& XXVI.

El que succediere al notario en el oficio, hágase cargo del archivo, prévio in-

El notario que succediere á otro en los casos arriba espresados, reciba el oficio, prévio inventario, para que pueda dar razon despues de las escrituras de su antecesor, si se le pidieren, segun lo prevenido por la citada ley, y pague por los protocolos la cantidad en que se conviniere con la viuda ó hijos del notario difunto, ó con el que ha sido removido; y en caso de discordancia, latione remota, quia gratis, et convéngalos el juez con equitativa moderacion, y sin apelacion, por cuanto graciosamente y sin ningun precio han sido nombrados para estos oficios.

⁽¹⁾ Lex Regia 12. cum seq. tit. 25. lib. 4. Recopil.

Lex Regia 24. tit, 25. lib. 4. Recopil. Lex Regia 31. tit, 20. lib. 2. Recopil.

ø. XXVII.

& XXVII.

ne recipiat.

Mulctas, aut quævis alia detarii in depositum ne recipiant, sub pæna decem pondo quoties secus fecerint.

Mulctas, aut res depositas in se No reciban multas ni objetos en depó-

No reciban los notarios las multas posita jussu Judieum facta, No- ni otros objetos depositados de órden de los jueces, bajo la pena de diez pesos cuantas veces lo hicieren.

& XXVIII.

tus, et qualitates.

In omnibus Ecclesiasticis Curiis hujus Archiepiscopatus, et Provinciæ, ut commodius fieri poterit, Tabelliones, qui Receptores dicuntur, duo sint timoratæ conscientiæ, homines idonei, usu, et experientia in negotiis exercitati, in examinandis testibus periti, secreti amatores, atque fideles, qui ab Episcopo, sive ejus Officiali examinentur, ab eisdemque deligantur, et deputentur, ut per spatium unius anni, vel minus hoc Officio fungantur, ad Episcopi, seu ejus Officialis arbitrium.

6. XXIX.

& XXIX.

Quid possint isti gerere?

Cuáles son las atribuciones de éstos.

His autem Receptoribus, si litigatores petierint, vel Judices ita sentirent convenire, pro opportunitate negotii, probationes eæ committantur, quas Notarii recipere non valent, nullasque alias faciant, nec in plenario, nec in summario judicio, quam quæ sibi ab Officialibus injunctæ sint; etiam ex commissione Vicariorum denuntiationes nullatenus faciant, nec ab eis factæ admittantur. Ipsi, aut alii per eos, in quacumque cau-

Cuando lo pidan los litigantes, ó lo juzgaren conveniente los jueces, segun la naturaleza del negocio, encárguense á estos receptores aquellas pruebas que no pueden recibir los notarios, y ni en juicio plenario ni en sumario, hagan otras cosas que las que les encomendaren los oficiales. No denuncien ni aun por comision de los vicarios, ni sean admitidas las denuncias que hicieren ni por sí ni por otro. No puedan sa delatores esse non possint; ser delatores en ninguna causa; no re-

& XXVIII.

Notariorum Receptorum delec- De la eleccion y cualidades de los notarios receptores.

En todas las curias eclesiásticas de

este arzobispado y provincia, cuanto

cómodamente fuere posible, haya dos

escribanos, de los que se llaman recep-

tores, de conciencia timorata, idóneos,

de esperiencia en los negocios, prácti-

cos en examinar testigos, reservados y

fieles, que examinados por el obispo ó

su oficial, sean nombrados y destina-

dos por ellos, para que al arbitrio de los

mismos desempeñen por un año ó me-

nos este oficio.

probationes per eos factas, ante publicationem directe, vel indirecte ne revelent, et si in aliquo huic Decreto contravenerint, per semestre suspendantur, si bis, Officio priventur. Quando vero Visitatores extra, vel intra Cathedralem Ecclesiam visitaverint, Receptores hujusmodi Officium Notarii vicissim exercere poterunt, ab antiquiori incipiendo, nisi aliud Episcopo videbitur. Eo tamen anno, quo Officium hoc obierint, ratione salarii, illud accipiant, quod solent Notarii visitatoris, itidemque, quod juxta taxam sibi constitutum est. Processus visitationis coram eis confecti, cum primum terminati sint. Visitatoribus tradant, á quibus juxta ordinem, titulo de visitationibus præscriptum, custodiantur; Notarii, et Receptores non solum ipsi per se, quando sibi commissum fuerit, testes examinent, sed etiam eorum dicta propria manu scribant, neque id per suos Ministros, aut coram eis faciant, quæ postquam scripta sint, usque ad publicationem clausa, asservent, Si vero ipsi absentia, senectute, ægritudine, aut alias legitime impediantur, quominus scribere possint, alius ex Notariis, vel Receptoribus á Judice causæ, ad id deligatur, et deputetur, ipsis inter se circa sua salaria convenientibus; hujusmodi autem dicta testium, sic scripta Notario originario tradantur, ut ea ad supra scriptam formam custodiat, Quod si id adimplere semel negligenter omiserit, pæna trium pondo subjaceat, si bis, pondo sex, et suspensionis per dies quindecim, si ter, pondo duodecim, ac suspensionis per bimestre.

velen ni directa ni indirectamente las diligencias que practiquen antes de su publicacion, y si en algo contravinieren á este decreto, sean suspendidos por seis meses, y privados de oficio, si reincidieren. Cuando los visitadores hicieren la visita fuera é dentro de la Iglesia Catedral (70), los tales receptores podrán ejercer alternativamente el oficio de notarios, comenzando por el mas antiguo si otra cosa no pareciere al obispo. En el año en que ejercieren este oficio, reciban por razon de salario lo que suelen los notarios del visitador, y tambien lo que está establecido segun justa tasa. Luego que terminen los procesos de la visita, hechos delante de ellos, entréguenlos á los visitadores, quienes los guardarán segun el órden prescrito en el título de las visitas. Los notarios y receptores no solo examinen por sí mismos á los testigos, cuando les fuere encargado, sino que escriban tambien de propio puño lo que declararen, sin valerse de sus dependientes ni en presencia suya, conservando igualmente bajo de llave lo escrito hasta que llegue á publicarse. Pero si por ausencia, vejez, enfermedad ú otra causa estuvieren legítimamente impedidos, de modo que no puedan escribir, nómbrese y destínese para esto por el juez de la causa otro de los notarios ó receptores, couviniéndose ellos entre sí accrea de sus salarios. Tales declaraciones de testigos así escritas, entréguense al notario originario, para que las custodie en la forma dicha antes; quedando sujeto por una vez que no cumpliere por negligencia lo aquí dispuesto, á la multa de tres pesos; á la de seis por dos y

suspension por quince dias; y por tresá la de doce pesos, y ser suspenso por dos meses.

§. XXX.

Quid agere debeant, cum negotii causa aliquo mittun-

Receptor aliquo ad probationem recipiendum iturus, prius ne mittatur, quam ante Notarium juret, se bene, et fideliter acturum, et a quitatem in ea commissione parti utrique servaturum, nihilque præter salarium, et quod sibi taxa constitutum est, accepturum, ad idque moram temporis opportunam tantum insumpturum, etiamsi á tempore causæ præfinito aliquod supersit. Quod re ipsa adimpleat, nec á litigatoribus quicquam, etiam esculentum, accipiat, aut ad eorum domus hospitii causa divertat, si contravenerit, ultra perjurii pœnam, duplum restituat.

6. XXXI.

tate facto nil accipiant,

Pro recipiendis testibus intra Civitates, ubi Curia Ecclesiastica residet, salarium ne accipiant, nisi talis causa sit, aut tot articuli, de quibus interrogandi sint testes, ut in his laboriosissimam operam impen. dant, quo in casu, a Judicibus pro laboris merito æstimetur, nihilque aliud exigant, quam quod fuerit æstimatum, ac emolumenta sibi præfinita ex taxa, sub pæna reddendi duplum, estimatio vero hujusmodi juxta

& XXX.

Cómo deban proceder, cuando por algun negocio sean enviados à algun

El receptor que ha de pasar á algun lugar con motivo de recibir alguna prueba, no sea remitido hasta que preste juramento aute el notario, de desempeñar bien y fielmente aquella comision, guardando justicia á ambas partes, y no percibir cosa alguna fuera de su salario y lo que le sea fijado por tasacion, empleando en esto solo el tiempo conveniente, aunque algo le sobre del que se ha señalado para la diligencia; todo lo cual cumpla con toda exactitud sin admitir nada de los litigantes aun de cosas de comer, ni hospedándose en casa de ninguno de ellos. Si contravinieren á esta disposicion, ademas de la pena del perjurio, restituyan el duplo.

& XXXI.

Pro testium examine in Civi- Nada reciban por examinar á los testigos en la ciudad.

No reciban ninguna paga por examinar á los testigos de las ciudades en que reside la curia eclesiástica, á no ser en causa tal, ó en que sean tantos los artículos de que hayan de ser aquellos interrogados, que impendan en ello un trabajo muy laborioso, en cuyo caso valúese este por los jueces, y no exijan mas de aquello que haya sido apreciado, y los emolumentos que les estén designados por tasacion, bajo la pena tariis est constituta.

taxam fiat, quæ de hac re No- de volver el duplo; y hágase dicho cálculo segun la tasa establecida para los notarios en esta clase de trabajos.

6. XXXII.

Si quid à litigantibus petant. quid, et quantum ipsis debeatur, declarent.

Receptores, aut Notarii, cum salaria á litigatoribus petierint, manifeste declarent, quid sibi ab illis debeatur, nec pecunias aliquas postulent in partem plenariæ solutionis, alias graviter usque ad suspensionem puniantur (1).

6. XXXIII.

Testium depositionem illico integram scribant.

Notarii, Receptoresve mandatum, aut testis depositionem per notas sub compendio ne suscipiant; hac postquam testis semel fuerit examinatus, ejus dictum extendant, sub pæna annuæ suspensionis ab officio si id primo commiserint; si vero bis deliquerint, officio priventur.

6. XXXIV.

Nihil, donationis titulo, à litigantibus accipiant.

Notarii, aut corum Ministri. necnon Receptores dona ulla, pecuniasve, aut gemmas, aut esculenta á litigatoribus ne accipiant, nec corum, aut consanguineorum domus adeant, hospitii causa, nec eorum convictores sint. Si quid vero hujusmodi acceperint, in duplo red-

& XXXII.

Si pidieren alguna cosa a los litigantes, declaren qué es lo que se les debe u cuánto.

Cuando los receptores ó notarios pidieren á los litigantes algunos honorarios, declaren terminantemente lo que por ellos se les debe, y no pidan cantidades ningunas con el título de á buena cuenta, so pena de ser castigados gravemente hasta la suspension.

& XXXIII.

Escriban enteramente y en el acto las declaraciones de los testigos.

No reciban los notarios ó receptores autos de juez ó declaracion de testigos, por notas ó en compendio, sino que una vez examinado el testigo, estiendan su declaracion, bajo la pena de suspension de oficio por un año, por la primera vez, ó privacion de él por la segunda.

6 XXXIV.

Nada reciban de los litigantes á título de donacion.

Los notarios ó sus dependientes, así como los receptores, no reciban de los litigantes donacion alguna, ó dinero, ó piedras preciosas, ó cosas de comer, ni se hospeden en sus casas ó en las de sus consanguíneos, ni vivan con ellos. Si algo de lo dicho recibieren, paguen

⁽¹⁾ Lex Regia 18. tit. 20. lib. 2. Recopil.

probatio, quæ ex constitutione legum hujus Regni recepta

dant, caque sit ad hoc sufficiens el duplo, bastando para suficiente prueba la que está establecida en virtud de las leyes de este reino.

ø. XXXV.

Quid ipsis faciendum circa monitoria?

Excommunicationum litteras, sine consensu Episcopi, aut ab eo expressam auctoritatem habentis, Notarii signo suo ne communiant, aut se illis subscribant, sub poena pondo decem expensis pro administratione Justitiæ, nuntiatori, et pauperibus distribuendorum. Quando autem facultate (ut dictum est) præcedente secundas denuntiatorias dederint, primas monitorias recuperent; quando vero tertias contra participantes expedierint, primæ, et secundæ similiter apud se remaneant. Is porro ordo servetur in omnibus aliis litteris expediendis, quarum nulle apud litigatores remaneant, nisi aliud Episcopo videbitur, sub pæna quatuor pondo auri communis, sumptibus pro administranda Justitia applicandorum, hujusmodi autem litteræ, ad præscriptam ab hac Synodo formam, expediantur (2).

6. XXXVI.

pressæ, vulgentur.

Quod, ut executioni mandetur post præsentium Decretorum publicationem, litteræ prædictæ impressæ evulgentur, emque solum expediantur, ut

& XXXV.

Qué deban observar sobre los monitorios.

No autoricen los notarios con su signo, ni firmen cartas algunas de excomuniones, sin el consentimiento del obispo, ó de quien tenga de él espresa autoridad, bajo la pena de diez pesos, que se han de distribuir entre gastos de la administracion de justicia, el denunciante, y los pobres. Mas cuando precediendo la dicha facultad dieren segundas denunciatorias, recojan las primeras monitorias; si espidieren terceras contra participantes, queden del mismo modo las primeras y segundas en su poder. Guárdese este órden en espedir cualesquiera otras cartas ó letras, y ningunas queden en poder de los litigantes, si no lo dispusiere así el obispo; bajo la pena de cuatro pesos de oro comun, que han de aplicarse á gastos de la administracion de justicia. Y espídanse dichas cartas segun la forma prescrita por este Sínodo.

& XXXVI.

Hujusmodi non, nisi typis im. Estas cartas solo se publiquen im-

Para que pueda cumplirse lo anteriormente dispuesto, despues de la publicacion de los presentes decretos, se han de publicar las referidas cartas impreautem registrum Ordinum dili- sas, y unicamente así se espidan. Pero incommodis obviam fiat, que alias oriri possint, Notarius, seu Secretarius, ad id deputatus omnes ad Ordines promotos in registro seribat, in quo ordinatorum nomina, parentes, oppidum, Diccesim, Ecclesiam, ubi Ordines celebrati sunt, titulos præterea, ad quos fuere promoti cum testibus, die, mense, et anno describat, ipseque, et Examinatores se subscribant. Hoc itidem registrum in Archivio Cathedralis Ecclesiæ, cum aliis ejusdem scripturis, asservetur: nullæque deinceps testimoniales litteræ dentur, nisi ab hujusmodi registro, ut præfertur, subscripto, exemplum desumatur, sub pæna minarum pondo duorum, quæ fabricæ Ecclesiæ Cathedralis, et accusatori æque applicentur.

6. XXXVII.

Quid facere debeant, cum ad censuras publicandas requi-

Notarii omnes, tam Ordinarii, quam Apostolici ad mandata aliqua intimanda, seu ad publicandum Censuras Excommunicationis, Interdicti, aut cessationis á Divinis, á litigatoribus, vel á Judice requisiti, prout eis jussum fuerit, id exequantur in calce mandati, intimatione, et publicatione cum testibus, necnon corum subscriptione appositis. Quod si actorum hujusmodi transumptum petatur, illud dent de totius ratione negotii, ac responsione in eo descriptis. Si secus fecerint, graviter usque ad suspensionem, et privationem

genter conficiatur, multisque respecto del registro de órdenes, para que se forme con exactitud y se eviten muchos inconvenientes que de otra manera pueden originarse, el notario ó secretario nombrado al efecto, escriba en dicho registro á todos los promovidos á órdenes, constando en él los nombres de los ordenados, sus padres, pueblo, diócesis é iglesia donde se celebraron los órdenes, los títulos porque fueron promovidos, los testigos, dia, mes y año, firmado por él y por los examinadores. Este registro se ha de guardar en el archivo de la iglesia catedral junto con los demas papeles de ella: y no se den despues ningunas cartas testimoniales, sino tomando la copia de este registro, firmada, como se ha dicho, bajo la pena de dos pesos de minas (6 comunes), que se aplicarán por mitad á la fábrica de la iglesia catedral, y al acusador.

& XXXVII.

Qué deban hacer siendo llamados para publicar las censuras.

Todos los notarios, así ordinarios como apostólicos, requeridos por los litigantes ó por el juez para intimar algunos mandamientos, ó publicar censuras de excomunion, entredicho ó cesacion á divinis; lo han de ejecutar al tenor de lo que se les prevenga, poniendo al calce del mandamiento la intimacion y publicacion con la firma de los testigos. Y si se pidiere copia de estas actuaciones, dénse, constando en ella el estado de todo el negocio y la contestacion. Si así no lo hicieren, sean castigados gravemente hasta con

⁽¹⁾ Lex Reg. 6, tit. 9, lib. 3, et leg. 7, tit. 2, lib. 7, Recopil. (2) Mexic. 1. cap. 5.—Granat. tit. de sententia Excommunicationis, n. 10.

ta vero publicatio é suggesto, seu alio commodiori loco, ut ab omnibus ibi præsentibus audiatur, inter Missarum sollemnia, tempore Offertorii in Ecclesia

§. XXXVIII.

Unusquisque successori suotabullarium, inventario facto,

Si quis alteri in Officio Notarii succedat, ei a prædecessore Protocolla, registraque omnia scripturarum, et negotiarum, que apud se retinebat. adhibito inventario, in Episco. pali Archivio reponendo, tra-dantur, idque ita facturos esse, cum ad Officium recipiuntur Notarii, jurejurando se obstringant. Secretarii tamen Episcopi eo nomine, ab cis confecta scripturarum registra successori ne dent, sed in Archivio Episcopali recondant.

TITULUS XI.

DE OFFICIO EXECUTORIS JUSTITIÆ.

§. I.

Clericum in Sacris constitutum nullatenus capiat, nisi de Episcopi mandato.

ECCLESIASTICI executores, nisi de mandato Episcopi, aut ejus Officialis quemquam in Sacro Ordine constitutum ne capiant, si tale delictum non fuerit, ob quod juxta juris, et hujus Synodi Decretorum formam, in fraganti capi possit,

Officii, pœnas dabunt. Prædic- la pena de suspension y privacion de oficio. Con respecto à la dicha publicacion, hágase en la iglesia entre la misa solemne al tiempo del ofertorio, desde el púlpito ú otro lugar á propósito, para que sea oida por todos los alli presentes.

& XXXVIII.

Cada uno entregue à su succesor el archivo, prévio inventario.

Si alguno succediere á otro en el oficio de notario, entréguensele por el predecesor los protocolos y demas registros de escrituras y negocios que tenia en su poder, mediante inventario, el que ha de conservarse en el archivo episcopal, obligándose con juramento a hacerlo así al ser recibidos al oficio de notarios. Pero por lo que mira á los secretarios particulares del obispo, no entreguen á su succesor los registros de los espedientes ú otros negocios seguidos ante ellos, sino que los han de depositar en el archivo episcopal.

TITULO XI.

DEL OFICIO DEL MINISTRO EJECUTOR

Bajo ningun pretesto aprehenda á clérigo alguno ordenado in sacris, sino de órden del obispo.

Los ejecutores eclesiásticos no aprehendan si no de órden del obispo ó de su provisor, á ninguno constituido en órden sacro, si no fuere tal el delito, que segun la forma del derecho y de los decretos de este Sinodo, puedan oppidum accurato perlustrent, explorentque, si qui Clerici vestitu indecenti vagantur, si arma gestant, aut musica instrumenta deferunt, si suspectas domos ingrediuntur. Quod si quemquam in aliquo horum crimine deprehenderint, armis huet indecenti vestitu sublatis, eum carcere includant. Si ipsa in die luce heet evenerint, ante ingressum carceris, ad Officiales Episcopi captus deferatur. Si vero noctu, sequenti die Officialibus id notum fiat, ut reus convenienti carceris custodia detineatur (1).

M. B. Cur. en

Infamiam Clericorum caveat.

Quod adeo caute, et absque scandalo fiat, ne inde infamia oriatur, vinculis sine mandato Judicis non ligetur, sub pæna pondo sex, quorum tertia pars accusatori, relique sumptibus pro administratione Justitiæ tribuantur. At si Clerici non capiantur, vi resistant, Judicis arbitrio graviter pænas luant, si autem executores hujusmodi eorum crimina dissimulaverint, Officiorum inhabiles reddantur.

§. III.

Executoris emolumenta, et

Si aliquo diverterint alicujus

Noctu totam Civitatem, seu aprehendérsele infraganti. De parte de noche recorran con toda inteligencia la ciudad ó pueblo, y observen si por ella vagan algunos clérigos con traje indecente, si portan armas, ó llevan instrumentos músicos, ó entran en casas sospechosas. Y si sorprendieren á jusmodi, instrumentis musicis, alguno en los crímenes espresados, arréstenlo en la cárcel, despues de haberles quitado las armas, los instrumentos, ó traje indecente. Pero si tales excesos se cometieren de dia, antes de poner al delincuente en la cárcel, sea llevado preso á los oficiales del obispo; y cuando lo hayan sido en la noche, dése parte al dia signiente á los oficiales, para que el reo sea reducdo á prision.

was fall to be to be a fall of the

Tenga suma cautela en no causar infamia á los clérigos.

Procédase en lo que acaba de decirse tan cautamente y sin escándalo, que no resulte de ello ninguna infamia al delincuente, ni se le conduzca atado á la prision sin órden del juez, bajo la pena de seis pesos, cuya tercera parte ha de aplicarse al delator y los restantes á gastos de la administracion de justicia. Pero si los clérigos hicieren resistencia con la fuerza para no ser aprehendidos, sean castigados gravemente al arbitrio del juez: así como los ministros ejecutores que disimularen sus crimenes, queden inhábiles para ejercer sus oficios.

6III.

Emolumentos y salarios del ejecutor.

Si los ejecutores fueren á alguna executionis facienda causa, ra- parte por causa de alguna ejecucion

(1) Late Synod, Granat. D. Petri Guerrero, tit da Officio executoris Justitim

tione ejus solitum emolumen- que tuvieren que hacer, en razon de ella tum accipiant; si pro diebus singulis aliquod salarium eis constitutum non sit. In comlarium, ac tempus præfiniantur. atque exprimantur. In actis autem, cum sua, et litigatoris subscriptione, si sciat scribere, si eo absente, Sacristæ subscriptione scribant quidquid de re ipsa acceperint, si secus feceturam faciant, quamvis, se recepisse, negent, si vero quid amplius acceperint, cum quadruplo reddant.

reciban el emolumento acostumbrado, á no ser que les esté señalado algun missionibus vero sibi factis, sa- salario por dia. En las comisiones que se les den, fijense el salario y el tiempo, y esprésense. Mas en las actuaciones anoten cuanto hayan recibido, suscrivero nesciat, cum Parochi, aut biéndolo con su firma y la del litigante, si sabe escribir; si no sabe con la del del párroco; ó si éste está ausente, con rint, ejus quod acceperunt, jac- la del sacristan; si obraren de otra manera pierdan lo que hayan recibido, aunque nieguen haberlo recibido; pero si recibieren algo mas, páguenlo con el cuádruplo.

\$. IV. to say mad solable

executiones faciat, salarium unicum percipiat, solvendum ab omnibus pro rata.

Executores quicunque, Offietiamsi varias executiones, et in diversis locis faciant, nihil amplius salarii ex aditu, et reitinere unius executionis debetur, idque pro rata in singulas executiones distribuant, quod, ut constare possit, in actis afferant fidem distributionis per eos factre, et Apotecharum salarii iuxta supra scriptam formam, Si vero justum salarium excestra facientem quadruplum solvere coerceat.

§ IV.

Si unica profectione plures Solo perciba un salario, que se ha de pagar por todos á prorata, aun en el caso de que haga muchas ejecuciones en una salida.

Cualesquiera ejecutores que salgan cii causa aliquo proficiscentes, á alguna parte, en razon de su oficio, aun cuando hagan varias ejecuciones y en distintos lugares, no perciban otro saditu percipiant, quam quod pro lario por ida y vuelta, que el que corresponde al de una sola ejecucion, distribuyéndolo á prorata entre cada una de las ejecuciones; y á efecto de que puedan hacerlo constar, anoten en las actuaciones, y den fé de la distribucion que hubieren hecho, y de la paga de las serint, id, ut cum poma persol- espensas en la forma arriba prescrita. vant, Judex praccipiat, et con- Pero si se han excedido en el cobro del justo salario, mande el juez que devuelvan el exceso, imponiéndoles un castigo que los corrija, y obligue por la fuerza á pagar el cuádruplo, al que obrare en contrario.

ea etiam non excedat.

Mandata capiendi, et exequendi, et alia faciendi, quæ ad suum spectant Officium, diligenter adimpleant, partibus, contra quas data sunt, nequaquam nuntiantes. Neque in aliquo excedant ipsa adimplentes, aliter enim pro qualitate excessus, arbitrio Judicis punientur.

verion, rexent, and a Verone aprehendieren

Partibus mandata ne revelet; No revelen à las partes los mandamientos que les fueren dados, ni se excedan en el cumplimiento de ellos.

Cumplan diligentemente los mandamientos que hayan recibido para aprehender y ejecutar, ó para hacer cualesquiera otras cosas que miran al desempeño de su oficio, sin revelarlos en manera alguna á las partes contra quienes se hayan dado. Ni se excedan en caso alguno en el cumplimiento de lo mandado, pues de otro modo sean castigados al arbitrio del juez, atendiendo á la cualidad del exceso.

bus faciendis non sibi adjungat.

Executores Ecclesiastici ad Justitiæ executionem executores seculares comites sibi non adjungant, etiam sub prætextu capiendi secularem Clerici complicem, nisi ad id expressum in scriptis mandatum, á Judicibus subscriptum præcedat, nec cum secularibus executoribus hujusmodi, Clericorum domos ingrediantur, aut inquirant, si secus fecerint, Judicum arbitrio severe plectan-

ab radas & VL and leb orlixus levering the VI. see and all and

Laicos homines in executioni. En las ejecuciones que tuvieren que hacer, los ejecutores no busquen la compañía de los seculares.

> Los ejecutores eclesiásticos no tomen por compañeros, al hacer ejecuciones de justicia á ejecutores seculares, ni aun con el pretesto de aprehender al cómplice secular del clérigo, á no ser que para esto preceda un mandamiento especial por escrito, firmado por los jueces; ni con tales ejecutores seculares entren á las casas de los clérigos, ó hagan en ellas sus averiguaciones. Si obraren de otro modo, sean severamente castigados al arbitrio de los jue-

§. VII.

DOLA DE LOS RE

Ne dona accipiant. Nullum vexet.

Ne dona, aut munera accipiant, neve quos comprehenderint, aut comprehendere desi& VII.

No admitan dádivas, ni molesten á alguno en el cumplimiento de sus debe-

No admitan dádivas ó regalos, ni causen molestias ó importunen á los que verint, vexent, aut molestent, nec ob aliquam aliam causam quæstum aliquem injuria extorqueant, sin minus Judices arbitrio suo, usque ad privationem officii pro qualitate culpæ, de eis pænas sumant

aprehendieren ó dejaren de aprehender, ni por cualquiera otra causa, ni obtengan con injuria alguna utilidad. Si proceden de diversa manera, los jueces háganles sufrir las penas que en su arbitrio conceptúen debérseles imponer, hasta la de privacion de oficio, segun sea la cualidad de la culpa.

§. VIII.

Mandata ad impartiendum au xilium brachii Secularis refrendare teneatur.

Ire itidem teneantur, ad refrendandum mandata auxilii brachii secularis, á Judicibus. et Officialibus data, ad eaque exequi faciendum, una cum executore seculari.

6. IX.

Executor juramentum præstet.

Quando ad hoc munus recipiuntur, jurent de co bene, fideliterque obeundo, et de observandis, quantum in se est

TITULUS XII.

DE OFFICIO CUSTODIS, ET CUSTODIA REORUM

Ut Missa in carcere celebretur Dominicis, et festis diebus. ejusdem Custos curet.

Custos carcerum Ecclesias-

Tenga obligacion de refrendar los mandamientos de los jueces y oficiales, para impartir el auxilio del brazo secular.

Tengan tambien obligacion de ir á refrendar los mandamientos para impetrar el auxilio del brazo secular, dados por los jueces y oficiales, y de hacerlos ejecutar, juntamente con el ejecutor secular.

& IX.

El ejecutor preste juramento.

Siempre que los ejecutores sean admitidos al desempeño propio de su oficio, juren cumplirlo bien y fielmen-Decretis, ab hac Synodo cons- te, y observar, en cuanto dependa de ellos, los decretos establecidos por este Concilio.

TITULO XII.

DEL OFICIO DEL ALCAIDE, Y DE LA CUSTODIA DE LOS REOS.

Cuide el alcaide de la carcel de que en ella se celebre misa los domingos y dias de fiesta.

El alcaide de las cárceles de los ecleticorum diligenter curet, ut in siásticos, cuide diligentemente de que ti loco. Dominicis, et festis Missa celebretur, quam omnes audiant, ad idque Officialis Episcopi Capellanum arbitratu suo deligat; cui ex mulctis Cameræ congrua elemosina constituatur. Custos vero Sacerdotales vet. (1) and the root obib

eis hora competenti, et decen- los domingos y dias de fiesta se celebre en ellas, à hora competente y en lugar á propósito, la misa que han de oir todos, para lo cual nombre capellan á su arbitrio el oficial del obispo, senalándole limosna conveniente de las vestes in arca nitidas asser- multas de cámara. El alcaide guarde en una cómoda bien limpias las vestiduras sacerdotales.

8. II.

Feminas à viris separatas habeat.

Feminæ in carcere separatæ á viris sint, adeo, ut cum illis commercium non habeant. Si quem vero in hoc custos excessisse repererit, vinculis coer-

in almost the color of H. a.

Cuide tambien de que las mujeres estén separadas de los hombres.

Permanezcan separadas en la cárcel las mujeres de los hombres, de modo que éstas no tengan comunicacion con aquellos. Si el alcaide encontrare que álguien se ha escedido en esto, estréchele su prision,

HILD mem vez

Incarceratis arma non permittat.

Arma offensiva, vel deffensiva captis non permittat, si quis habeat, corum jacturam faciat, et in usum pauperum carceris divendantur. Quod si negligenter in hoc custos se gesserit, pro ratione culpæ puniatur.

6 III.

No permita que los presos tengan

El alcaide no consienta á los presos que tengan armas ofensivas ó defensivas. Si alguno las tuviere, piérdalas, y véndanse y aplíquese su producto en provecho de los pobres de la cárcel; pero si en esto se condujese con negligencia, el alcaide sea castigado en proporcion de su culpa.

8. IV.

Cura Custodis circa carcerem et incarceratos.

Carcerem clausum, et mun dum á spurcitiis teneat, et detentos in carcere, diligenter,

Del cuidado que debe tener el alcaide acerca de la carcel, y de los presos.

Mantenga cerrada la cárcel y consérvela limpia de suciedades. Custodie diligentemente á los presos con la

Late Granat. Synod. ut supr. tit. de Offic. Custodis, et Custodia recrum.

quantum fieri poterit, custodiet. Eo ingredi mulieres ne permittat, nisi mater, soror, uxorve alicujus vincti sint; eæ autem, in eius cubicula ne intrent, sed cum eo extra cancellos ferreos colloquantur, nisi ægritudine, impedimentove teneretur, quominus ad cancellos hujusmodi cere femine non remaneant, nisi de Officialis Episcopi licentia, gravi urgente necessitate, sub poena duorem pondo quoties secus fecerint. Custos vero si semel mulier noctu in carcere dormiat, tribus pondo mulctetur, si bis, pondo sex, si ter, officio privetur, itidemque hi, qui carcere inclusi sunt, si Decretum hujusmodi semel violaveriot, quatuor pondo, si bis, octo persolvant, si ter, strictiori carcere inclusi vinculis coer-

§. V. ceratorum cathalogum Judici exhibeat.

Ad dies visitationi carceris indictos, custos ita se præparet, ut Cameram in loco carceris magis publico sitam sternat, eorum, qui jamdiu, vel nuper in carcere definentur, Judici offerat, ut juxta indicem hujusmodi, singulos ad se Judex vocet. Si quis vero sese occultaverit, eum Notarii Judici manifestent.

posible precaucion. No permita que las mujeres entren á ella, con escepcion de la madre, de la hermana ó de la mujer propia de algun preso; mas éstas no penetren en sus dormitorios, sino que hablen con él por la parte de afuera de las rejas de hierro, á no ser descendere possit. Nocte in car- que esté impedido por enfermedad ú otra causa, que no le permita bajar al cancel ó reja. Por la noche no queden en la cárcel las mujeres, si no es con licencia del oficial del obispo, v urgiendo para ello grave necesidad, so pena de dos pesos en que se les condena cuantas veces hicieren lo contrario. Pero si el alcaide permite que la mujer duerma en la cárcel por la noche, sea multado en tres pesos por la primera vez, en seis por la segunda, y si reincidiere aun, sea privado del oficio. Del mismo modo, los presos paguen cuatro pesos por la primera vez que infrinjan este decreto, ocho por la segunda, y en caso de reincidencia, sean reducidos á una prision mas es-

6 V.

In carceris visitatione incar- Presente el alcaide al juez una lista de los presos, cuando ocurra á hacer la visita de la carcel.

En el tiempo señalado para hacer la visita de la cárcel, prepárese el alcaide de ella de tal modo, que disponga la sella, mensaque una, et scam- pieza que se halle situada en el lugar nis paratam. Indicem præterea mas público de la cárcel, con una mesa, sillas y bancos. Presente al juez la lista de los presos que á la sazon se custodian en la cárcel, ora sean antigues, ora sean nuevos, para que segun el órden que se advierta en su colocacion, vaya llamando á cada uno el juez á su presencia. Pero si alguno se ocultare, los notarios preséntenlo al juez.

6. VI.

Incarceratorum nomina, et causas in litro notet.

Si quis se in carcere constituat, vel comprehensus includatur, custos in libro describat, hunc sibi in custodiam tradi, et cujus rei causa, et ad cujus instantiam captus sit, notet, itidemque efficiat, si quis, dum jam captus detinetur, sequestratus fuerit, quibus custos se subscribat, sub pæna pondo unius cum dimidio, quoties in hoc negligenter egerit.

& VI.

Deben asentarse en un libro los nombres de los presos, con espresion de

Si alguno se presentare en la cárcel, ó aprehendido se custodiase en ella, el alcaide escriba en un libro, que se le ha consignado tal reo, espresando por qué causa y á instancia de quién ha sido reducido á prision; y haga lo mismo, si alguno estando ya preso fuere separado; y al calce de estos asientos firme el alcaide, bajo la pena de un peso y cuatro reales, que se le impondrá cuantas veces proceda en esto con descuido.

OVII.

6. VII. Incarceratos non vexet, neque dona ab iis accipiat.

Ne a captis dona, munerave accipiat, neque eos vinculis iniuste coerceat, nec a vinculis magis, minusve solvat, quam mandato Judicum sibi injunctum sit, neque eis directe, aut indirecte molestias inferat. quas pecuniis, aliisve rebus redimant, sub poena restituendi quadruplum, si quid, sic injuste extorserit, idque juxta legum horum regnorum formulam probetur. (1)

No maltrate el alcaide à los presos, y absténgase de admitir los obseguios que éstos puedan hacerle.

El alcaide no admita á los presos dádivas ó regales: tampoco les estreche la cárcel injustamente, ni la quebrante en su favor, ó los liberte de ella, excediéndose de las órdenes de los jueces, ni les infiera molestias directa ó indirectamente, á fin de que ellos tengan que evitarlas con dinero ú otras cosas, bajo la pena de restituir el cuádruplo si de este modo obtuviere algo injustamente; lo cual se pruebe con arreglo á la forma que establecen las leves de estos reinos.

6. VIII.

& VIII.

Nullum, postquam dimissus est, detineat expensarum prætextu, si pauper ille sit.

Capti, qui á carcere liberari iubentur, pro salariis, aut expensis Ministrorum, ne detineantur, si ipsi pauperes esse juraverint, et Judices ita existimaverint, statimque dimittantur, nisi aliis de causis fuerint retenti, neque ab eis carceris custodes pignora capiant, sibi obligari faciant, aut fideijussores dare compellant, neque eos pro stipendiis hujusmodi ullatenus vexent, sub pena pondo trium, quoties contra fecerint, idque servetur, etiamsi ob crimina in carcere conjecti fues rint, de quibus Judex, die visirat, (1)

§. IX.

publice affigatur.

In publico carceris loco index æstimationis stipendiorum, quæ custodes á captis exigere debent, ubi commode ab omnibus legi posint, clare, ac per spicue conscriptus collocetur, idque omnimodo, sub pena pondo sex, custodes adim-

A ninguno detenga el alcaide en la cárcel, despues que se le haya mandado poner en libertad, ni aun con el pretesto de que pague las costas si fuere pobre.

Los presos que se mandan poner en libertad, no sean detenidos en la cárcel, por causa de los salarios ó costas que adeuden á los ministros, si jurasen ser pobres y los jueces así lo estimaren, sino que inmediatamente sean puestos en libertad, á no ser que por otras causas fueren detenidos; y los alcaides de la cárcel no les reciban prendas, ni les estrechen á que estiendan obligaciones á su favor, ni los compelan á dar fianzas, ni les causen molestias en manera alguna por tales costas, tationi carceris indicto, inqui- bajo la pena de tres pesos que pagarán cuantas veces contraviniesen á lo mandado; y obsérvese esto aun cuando por otros crímenes hayan sido reducidos á prision; de todo lo cual haga el juez la correspondiente averiguacion, el dia señalado para la visita de la cárcel.

Stipendiorum taxa in carcere Fijese públicamente en la carcel el arancel de los salarios.

> Colóquese clara y manificstamente en lugar público de la cárcel, donde pueda ser leido por todos cómodamente el arancel por escrito, en que aparezca el aprecio ó valúo de los salarios que los alcaides deben exigir á los presos; y esto sea cumplido de todos modos por los alcaides, bajo la pena de

SIX.

Quidouid carcerem spectat, diligenter conservet.

Carceris vincula omnia diligenter custos asservet, et cum munus obierit, inventario, per antiquiorem Curiæ Notarium confecto, ea recipiat, eodemque etiam interveniente, cum munus peregerit, restituat. Fideiussores idoneos, spectataque fide probatos custos det, cum quibus ipse promittat, se Officio sun fideliter, et accurate functurum, et, si quid damni . carceri, vinculis, comprehensisve evenerit, reparaturum, aut si ratione Officii in aliqua pecuniarum summa fuerit condemnatus, cam persoluturum. Ad hoc etiam, et ad Decreta hujus Synodi servanda, jurejurando se obstringat. Interdicit quoque hæc Synodus, ne custos carceris, aut alius ex ejus familia, captis aleas det, aut ab eis strenas, aliudve simile exigat, si vero secus fecerit, usque ad privationem Officii, prout delictum postulaverit, contra eum procedetur. (1)

6. XI.

Generalis Vicarius in carceris visitatione de his omnibus inquirat.

Admonentur præteren Officiales, et Vicarii omnes, ut cum die Sabbato carcerem visitaverint, de hoc Decreto contentis diligenter inquirant, quidque custos cum vinctis agat, et ad 6 X.

El alcaide conserve diligentemente cuanto pertenece à la carcel.

El alcaide guarde con mucho cuidado todas las prisiones de la cárcel, y cuando recibiere el cargo, entréguensele por inventario que hará el notario mas antiguo de la curia, y cuando lo dejare, restitúvalas con intervencion del mismo. Dé el alcaide fiadores idóneos, de acreditada fé, con los cuales prometa que desempeñará su oficio fiel y cuidadosamente, y reparará el daño que causare á la cárcel, á las prisiones ó á los presos, ó pagará alguna suma de dinero, si fuere a ello condenado, por razon de su oficio. A lo cual se obligue tambien con juramento, así como á guardar los decretos de este Concilio. Prohibiendo igualmente, que el alcaide de la carcel, u otro de su familia permita cualquiera juego de suerte á los presos, ó que les exija aguinaldos ó cosas semejantes; mas si lo contrario hiciere, se procederá contra él, imponiéndole hasta la privacion de oficio, segun lo mereciere el delito.

& XI.

El vicario general haga en la visita de la cárcel la oportuna averiguacion, que tenga por objeto aclarar si en ella se observan las reglas precedentemente establecidas.

Por tanto, este Concilio amonesta á todos los oficiales y vicarios, que cuando visitaren la cárcel los sábados, (71) averigiien diligentemente si se cumple con escrupulosidad todo cuanto se ha-

⁽¹⁾ Lex Reg. 20. et 21. tit, 12. lib. 1. Recopil.

⁽¹⁾ Consonat, Milan, I. tit. de carceris custodibus.